



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 28 LUGLIO 2013

Domenica X di Matteo.

Santi Procoro, Nicanore, Timone e Parmenà, apostoli e diaconi.

Tono I - Eothinon X.



CATECHESI MISTAGOGICA.

Anche nell'episodio della guarigione del fanciullo lunatico ed indemoniato Gesù è assente. Appena Gesù raggiunge gli altri Apostoli un uomo con fede si inginocchia davanti a lui e gli espone la sua tragedia personale di avere un figlio epilettico e che i suoi Discepoli non sono stati capaci di guarirlo. Gesù allora rimprovera tutta la folla per la loro incredulità riecheggiando nelle sue parole i rimproveri divini di Deuteronomio

32. Anche a Nazareth Gesù non ha potuto fare molti miracoli per l'incredulità dei suoi compaesani (Mt 13,58). Ora per evitare ogni dubbio ordina: "Portatemelo a me qui"; la sua Persona ha la potenza di operare ogni miracolo e conoscendo l'origine vera della malattia, minaccia il demonio che esce dal fanciullo e questi viene guarito. In disparte i Discepoli chiedono la ragione dello scacco subito, non hanno potuto scacciare il demonio, non hanno potuto guarire il fanciullo. La risposta è chiara: "Per la vostra poca fede", e Gesù continua dicendo che se hanno fede come un granellino di senape sposteranno le montagne e niente sarà per loro impossibile. Il Signore Gesù parla a ragione del granellino di senape, perché esso benché piccolissimo è vivo, contiene tutti gli elementi per radicarsi e divenire una grande pianta. Così la fede se è viva, se è sincera se è giusta diventa sempre più grande e più profonda e noi solo con la fede sposteremo le montagne del peccato, del male, dell'odio, dell'ingiustizia e della povertà.

1^a ANTIFONA

**Agathòn to
exomologhìsthe to Kirìo,
ke psàllin to onòmati su,
Ìpsiste.**

*Tes presvìes tis Theotòku,
Sòter, sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të
këndojmë ëmrin tënd, o i
Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il
Signore, e inneggiare al tuo
nome, o Altissimo.

*Per l'intercessione della
Madre di Dio, o Salvatore,
salvaci.*

2^a ANTIFONA

O Kìrios evasilefsen,
efprèpian enedhìsato,
enedhìsato o Kìrios
dhìnamin ke periezòsato.
*Sòson imàs, Iiè Theù,
o anastàs ek nekròn,
psàllondàs si: Alliluia.*

Zoti mbretëron, vishet me
hieshi, Zoti vishet me fuqi
dhe rrethóhet.
*Shpëtona, o Biri i
Perëndisë, * që u ngjalle
nga të vdekurit, * neve që
të këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è
rivestito di splendore, il
Signore si è ammantato di
fortezza e se n'è cinto.
*O Figlio di Dio, che sei
risorto dai morti, salva noi
che a te cantiamo: Alliluia.*

3^a ANTIFONA

Dhëfte agallasòmetha
to Kirìo, alalàxomen to
Theò to Sotìri imòn.
Tu lithu

Ejani të gëzohemi në
Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin
Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.
Me gjithë ...

Venite, esultiamo nel Signore,
cantiamo inni di giubilo a Dio,
nostro Salvatore.
Sebbene il sepolcro ...

APOLITIKION

Tu lithu sfraghisthëndos
ipò ton Iudhèon, * ke
stratiotòn filassòndon to
àchrandòn su sòma, *
anèstis triùmeros, Sotìr,
* dhorùmenos to kòsmo
tin zoin. * Dhià tùto e
Dhinàmis ton uranòn
* evòon si, Zoodhòta:
* Dhòxa ti anastàsi su,
Christè, * dhòxa ti vasilìa
su, * dhòxa ti ikonomìa
su, mòne filànthrope.

Me gjithë se guri nga
Judhenjtë kish qënë shënuar
dhe ushtarët ruajin * kurmin
tënd të dëlirë, * u ngjalle të
tretën ditë, o Shpëtimtar, *
dhe botës i dhurove jetën.
* Prandaj fuqitë e qielvet *
të thërrisjin, o Jetëdhënës:
* Lavdi ngjalljes sate, o
Krisht, * lavdi rregjërisë
sate, * lavdi ikonomisë sate,
* o i vetmi njeridashës.

Sebbene il sepolcro
fosse sigillato dai Giudei
e i soldati custodissero
il tuo immacolato corpo,
Tu, Salvatore, sei risorto
al terzo giorno, dando la
vita al mondo. Perciò le
potenze celesti cantavano
a te, o Vivificatore: gloria
alla tua risurrezione, o
Cristo, gloria al tuo regno,
gloria alla tua provvidenza,
o solo amico degli uomini.

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONDAKION

Epì tu òrus *
metemorfòthis * ke os
echòrun * i mathitè su *
tin dhòxan su, Christè
o Theòs, * etheàsando;
* ina òtan se idhosin
stavrùmenon, * to men
pàthos noìsosin ekùsion,
* to dhe kòsmo kirìxosin
* òti si ipàrchis alithòs *
tu Patròs to apàvgasma.

Mbi malin Ti u
shpërfytyrove * edhe
dhishipulit * si e mundjin *
lavdinë tënde panë, o Krisht
Perëndia ynë, * ashtu që
kur të të shihjin të vëtur
mbë Kryq * të kuptojin se
pësimi i vullnetshëm ish *
edhe se t'i lajmërojin jetës
* se Ti je me të vërtetë * po
i Atit pasqirimi.

Ti sei trasfigurato sul
monte e i tuoi discepoli
contemparono come
poterono la tua gloria, o
Cristo Dio, affinché quando
ti vedessero crocifisso
potessero credere alla tua
passione volontaria e poi
predicare al mondo che tu
sei veramente lo splendore
del Padre.

APOSTOLO (1 Cor. 4, 9-16)

- *Scenda su di noi la tua misericordia, o Signore, come abbiamo sperato in te. (Sal. 32,22)*
- *Esultate, giusti, nel Signore; ai retti si addice la lode. (Sal. 32,1)*

LETTURA DALLA PRIMA LETTERA DI PAOLO AI CORINTI.

Fratelli, ritengo che Dio abbia messo noi, gli apostoli, all'ultimo posto, come condannati a morte, poiché siamo diventati spettacolo al mondo, agli angeli e agli uomini. Noi stolti a causa di Cristo, voi sapienti in Cristo; noi deboli, voi forti; voi onorati, noi disprezzati. Fino a questo momento soffriamo la fame, la sete, la nudità, veniamo schiaffeggiati, andiamo vagando di luogo in luogo, ci affaticiamo lavorando con le nostre mani. Insultati, benediciamo; perseguitati, sopportiamo; calunniati, confortiamo; siamo diventati come la spazzatura del mondo, il rifiuto di tutti, fino ad oggi. Non per farvi vergognare vi scrivo queste cose, ma per ammonirvi, come figli miei carissimi. Potreste infatti avere anche diecimila pedagoghi in Cristo, ma non certo molti padri, perché sono io che vi ho generato in Cristo Gesù, mediante il Vangelo. Vi esorto dunque, fatevi miei imitatori!

Alliluia (3 volte).

- *Iddio fa le mie vendette, e piega i popoli sotto di me. (Sal. 17,48)*

Alliluia (3 volte).

- *Iddio esalta le vittorie del re, e fa misericordia al suo Unto. (Sal. 17,51)*

Alliluia (3 volte).

- *Le të vinjë, o Zot, lipisia jote mbi ne, sikundër kemi shpresuar tek ti.*
- *Gëzohuni, ju të drejtë, më Zotin; të drejtëvët i ka hje lavdërimi.*

KËNDIMI NGA LETRA E PARË E PALIT KORINTIANËVET.

Vëllezër, Perëndia neve Apostujt na buthtoi si më të pavlerët, si të dënuar për vdekje, sepse u bëmë teatër për jetën, për ëngjëjt e për njerëzit. Na të marrë për Krishtin, dhe ju të urtë në Krishtin; na të dobët, dhe ju të fortë; ju të nderuar, na të përbuzur. Njera në këtë orë durojmë urinë dhe etin; jemi të xheshur; jemi zënë me shuplaka dhe vemë atej e këtej; dhe lodhemi tue punuar me duart tona; të shajtur, bekojmë; të ndjekur, durojmë; të nëmur, ngushëllojmë; u bëmë po si të fshirat e jetës, si plëhurat e të gjithëve njera nani. Nuk ju shkruanj këto se të ju turpëronj, po se të ju qërtonj si bij të mi të dashur. Sepse edhe po të kishit dhjetëmijë mësues në Krishtin, nuk do të kishit shumë etër, sepse unë ju linda juve në Jisu Krishtin me anën e Vangjelit. Prandaj ju lutem: bëhuni imitatorë të mi.

Alliluia (3 herë).

- *Perëndia më jep shpangime dhe vuri popujt nën meje.*

Alliluia (3 herë).

- *Ai që madhëron shpëtimet e mbretit, dhe i ka lipisè të lyerit të tij.*

Alliluia (3 herë).

In quel tempo, si avvicinò a Gesù un uomo che, gettatosi in ginocchio, gli disse: “Signore, abbi pietà di mio figlio. Egli è epilettico e soffre molto; cade spesso nel fuoco e spesso anche nell’acqua; l’ho già portato dai tuoi discepoli, ma non hanno potuto guarirlo”. E Gesù rispose: “O generazione incredula e perversa! Fino a quando starò con voi? Fino a quando dovrò sopportarvi? Portatemelo qui”. E Gesù gli parlò minacciosamente, e il demonio uscì da lui e da quel momento il ragazzo fu guarito. Allora i discepoli, accostatisi a Gesù in disparte, gli chiesero: “Perché noi non abbiamo potuto scacciarlo?” Ed egli rispose: “Per la vostra poca fede. In verità vi dico: se avrete fede pari a un granellino di senapa, potrete dire a questo monte: spostati da qui a là, ed esso si sposterà, e niente vi sarà impossibile. Questa razza di demòni non si scaccia se non con la preghiera e il digiuno”. Mentre si trovavano insieme in Galilea, Gesù disse loro: “Il Figlio dell’uomo sta per essere consegnato nelle mani degli uomini e lo uccideranno, ma il terzo giorno risorgerà”.

Nd’atë mot, një burrë ju qas Jisuit, tue ju shtënë përgjunjë e tue i thënë: “O Zot, kij lipisi për t’im bir, sepse ka sëmundjen e hënës dhe pëson keq; prandaj shumë herë bie mbë zjarr e shumë herë nd’ujë. Dhe atë ja qella dhishipulvet të tu dhe nuk mundën t’e shërojin”. U përgjegj Jisui e tha: “O gjeneratë e pabesme dhe e shtrëmbër, njera kur do të jem me ju? Njera kur do të ju duronj? Sillnie këtu”. Dhe Jisui ju kanós atij e dhimoni doli nga ai, dhe u shërua djaloshi që nga ajo herë. Ahiera tue ju qasur Jisuit mënjanë dhishipulit i thanë: “Pse na nuk mundëm t’e nxirrim atë?” Dhe Jisui i tha atyre: “Për pabesinë tuaj. Sepse me të vërtetë ju thom juve: Ndë se ju paçit besë si një koqe sinápi, do t’i thoni këtij mali: “Prej këtej shko atej”, dhe ai shkon; dhe asgjë do të jetë për ju e pamundshme. Kjo racë pra nuk del veç se me lutje e me agjërim”. E tue ecur atá ndë Galilé, i tha atyre Jisui: “I Biri i Njeriut është po të jipet ndër duar njerëzve dhe ata do t’e vrasin, po të trejtën ditë Ai do të ngjallet”.

MEGALINARION

Axion estin ...

KINONIKON

Enite ton Kìrion ek ton uranòn, enite aftòn en tis ipsìstis. *Allilua (3 volte).*

Lavdëroni Zotin prej qieltvet, lavdëronie në më të lartat. *Allilua (3 herë).*

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell’alto dei cieli. *Allilua (3 volte).*

DOPO “SÓSON, O THEÓS”:

Ìdhomen to fos...

APÓLISIS:

O Anastàs ek nekròn...